

SUBSTANCE AND ILLUSION



SHIAU JON JEN & LU JUN

Elisabeth de Brabant Art Center, Shanghai

March 24 – April 25, 2010

Exploiting the manipulation of space and movement, the works of both artists draw the viewer into a dialogue of substance and illusion. Sculptor Shiao Jon Jen and photographer Lu Jun use entirely different materials, yet with a similar sentiment create their own environments into which the viewer is persuaded to enter and explore.

SHIAU JON JEN

Shiau's approach to his sculpture is refreshingly architectural. His dialogue is centered on the relationship between negative and positive space, coupled with experimenting with ways in which a solid mass can be re-manipulated to reflect the effect of energy flow. He works primarily with camphor wood and marble, both of which he sources from Guilin, and the contrasting relationship he has with both materials is reflective in his pieces. Despite the marble's dense and unyielding nature, Shiao works to render the rigid, static masses into movable, transmuted forms. His marbles are polished, smooth, and supple-looking. With wood, Shiao focuses on the linear, hand-carving pieces of timber into repetitive geometric shapes, whilst simultaneously creating geometric cuts within the shapes. These fissures and apertures force the passage of light, flow of energy and the sightline of the viewer to be distorted into new directions.



Shiau Jon Jen was born in Zhanghu, Taiwan in 1954. He graduated from the National Taiwan College of the Arts in Taiwan in 1977. He entered the Department of Plastic Arts at the Paris Eighth University in 1986. After returning from Paris, Shiau served as Artistic Director in Chin Pao-San and the Yuze Paradise project in Guilin. He joined the French Artists' Association in 1987. In 2008, Shiau became a Visiting Professor of wood sculpture at the Central Academy of Fine Arts in Beijing, China.

LU JUN

Lu Jun amalgamates and layers upon layers of images of ink in water, small threads of traced movement, to create entirely new compositions that are environments unto themselves. His conceptual use of space is poetic and calm, each of his works holding a sense of suspended balance. Lu Jun's ethereal images create poetic landscapes, which are at once historical references to centuries of "shui mo hua" and dynamic, contemporary works. Existing as independent and intriguingly three-dimensional compositions, they actively demand attention. Lu Jun's deconstructs and reconstructs his almost entirely monochrome compositions, creating erratic and disjointed flows of energy, which hold the viewers' gaze. In essence he is also the architect of the vistas he invents.

Lu Jun was born in Hubei province in 1962 and graduated from Wuhan University of Technology in 1983. He has exhibited at the Pingyao International Festival since 2005 and has also shown at the Shenzhen Art Museum, Zhuhai Museum and Macao Art Museum.

PRESS PREVIEW

March 24, 2010
3:00p – 5:00p

VERNISSAGE

March 24, 2010
6:00p – 9:00p

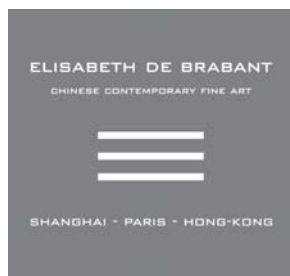
EXHIBITION DATES

March 24th - April 25th, 2010

RSVP

Miss Karen Hsu
karen@elisabethdebrabant.com
+86 21 6466 7428 / +86 21 6433 1344

Elisabeth de Brabant Art Center
299 Fuxing Xi Road, (near Hua shan lu) Shanghai 200031
Tues-Fri 10a - 6:30p Sat & Sun 1:30p - 6:30p
Closed on Mondays
www.elisabethdebrabant.com



虚实



萧长正 & 陆军

上海博雅珊艺术中心

2010年3月25日 - 4月25日

此次展出的两位艺术家的作品巧妙地运用了空间和动感，将观者引入一场真实与幻觉的对话。虽然运用的是完全不同的艺术材料，雕塑家萧长正与摄影家陆军融合了他们的创作，营造了一个引人入胜的艺术天地。

萧长正

萧长正以他前所未有的建筑性思考完成了他的雕塑作品。他的艺术对话以正负空间的关系为中心，辅以对于物质形状的重塑使其反映出能量的流动。他的主要创作材料是他亲自从云南采集的樟木和大理石，两种质感的强烈反差在他的作品中可见一斑。虽然大理石的天然密实难磨，萧长正用他的艺术手法把坚硬凝止的大理石变成了生动可变的形象，使它们看起来光滑柔软。对于樟木，萧长正把细长线形的木材变成了重复的几何图案，同时在这些图案之中创造了更小的几何切割形状。这些缝隙和缺口不仅改变了光和能量流动的路径，更把观者的视线牵引到了新的方向。

萧长正出生在1954年的台湾彰化，1977年毕业于国立台湾艺术大学。他在1986年进入巴黎第八大学的造型艺术学院深造。从巴黎回国后，他在位于桂林的金宝山和愚自乐园担任艺术总监。他在1987年加入了法国艺术家协会。2008年，萧长正成为了位于北京的中央美术学院木雕系的客座教授。



陆军

在他的作品中，陆军混合并层叠水墨画的图像以及线形的运动痕迹来创造出全新的组合。他诗意地运用了空间，使得每一幅作品都包含着一种微妙的平衡。陆军精妙的艺术作品描绘的是优美的自然景观，不仅参照了中国经久不衰的水墨画文化，同时也代表了生动的当代艺术。他的作品以其三维的呈现方式吸引着观者的注意。陆军打散并重组他几乎单色的画作，表现出无规则、错位的流动感，引人驻足。像建筑师一般，他构造了他的作品。

陆军于1962年出生于湖北省，1983年毕业于武汉科技大学。他曾参展2005年的平遥国际艺术展，也在深圳、珠海和澳门的艺术博物馆展出。

媒体预览

2010年3月24日
下午3时至5时

私人预览

2010年3月24日
夜间6时至9时

公开展览日期

2010年3月24日- 4月25日

敬请联系

徐茜

karen@elisabethdebrabant.com
+86 21 6466 7428 / +86 21 6433 1344

艺术中心

上海市复兴西路299号，200031
周二至周五 10a - 6:30p, 周六至周日 1:30p - 6:30p 周一除外
www.elisabethdebrabant.com